



BẢN TIN HIỆP NHẤT

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

Chúa Nhật Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa – C – 12-01-2025

Cha xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: pastor@cttdva.com

Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: lavang@cttdva.com

Tại Văn Phòng Giáo Họ

15520 Herdon Ave.
Chantilly, VA 20151

Thứ Tư & Sáu: 10AM - 6:00PM

Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo VN

Xin gọi điện thoại để sắp xếp.

Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang
C/o Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam
915 S. Wakefield St.
Arlington, VA 22204-3003

Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Ông Đinh quốc Thịnh

Phone: (703) 489-0851

Email: dinghqthinh@gmail.com

THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNNT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG & CDM:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm & 3:30-5:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm
- **Đoàn LMTT:** thứ Sáu đầu tháng 7:00pm, thánh lễ & sinh hoạt

THÁNH LỄ

THỨ SÁU: 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

THỨ BẢY: 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

CHÚA NHẬT: 2:00 pm & 7:00 pm

GIẢI TỘI: 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bích tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Trần Phillip (703) 200-3470
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Con Đức Mẹ:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CĐ Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CĐ Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Hoan Ca:** anh Phạm Hãn - han_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hinh: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:** Lê Thảo: (703)789-5995
- **Ban Giúp Lễ:** Cao Trí: (202)744-2363



CHÚA GIÊSU CHỊU PHÉP RỬA - Lc 3,15-16,21-22

✠Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Lu-ca.

¹⁵ Khi ấy, dân đang trông đợi, và trong thâm tâm, ai nấy đều tự hỏi : biết đâu ông Gio-an lại chẳng là Đấng Mê-si-a ! ¹⁶ Ông Gio-an trả lời mọi người rằng : "Phần tôi, tôi làm phép rửa cho anh em bằng nước, nhưng có Đấng quyền thế hơn tôi đang đến, tôi không đáng cởi quai dép cho Người. Người sẽ làm phép rửa cho anh em bằng Thánh Thần và bằng lửa." ²¹ Khi toàn dân chịu phép rửa, Đức Giê-su cũng chịu phép rửa ; rồi đang khi Người cầu nguyện, thì trời mở ra, ²² và Thánh Thần ngự xuống trên Người dưới hình dáng chim bồ câu. Và có tiếng từ trời phán rằng : "Con là Con yêu dấu của Cha ; Cha hài lòng về Con."

PHÉP RỬA KHIÊM NHƯỜNG

ĐTGM. Giuse Ngô Quang Kiệt

Sông Gio-đăng, tiếng Do Thái là "yarad" có nghĩa là đi xuống. Sông Gio-đăng phát nguồn từ ngọn núi Héc-mon ở độ cao 520m. suốt 220km đường dài dòng sông không ngừng đi xuống. Thoạt tiên sông chảy vào hồ Hu-lê chỉ còn 68m trên mực nước biển. Kế đó sông chảy vào biển hồ Galilê, nơi Chúa Giêsu thường qua lại, và các tông đồ thường chài lưới. Ở đây lòng hồ sâu 212m dưới mực nước biển. Sông tiếp tục chảy xuống miền Nam, đổ vào Biển Chết. Ở đây độ sâu là 394m dưới mực nước biển. Có thể nói đây là điểm thấp nhất của địa cầu.

Khi Chúa Giêsu bước xuống sông Gio-đăng để chịu phép rửa, Người đã xuống chỗ thấp nhất không chỉ về chiều sâu theo không gian địa lý mà còn về chiều sâu tâm lý xã hội. Bước xuống để Gioan Baotixita làm phép rửa tội, Chúa Giêsu đã hoà mình vào dòng thác người tội lỗi, cần thống hối ăn năn. Tuy đến để cứu độ người tội lỗi, nhưng Chúa Giêsu không cho mình quyền đứng trên kẻ tội lỗi. Người đã hạ mình xuống ngang hàng với họ, liên đới với họ và trở nên anh em của họ. Không ai nhận ra Người. Mọi người đều cho rằng Người là một trong những kẻ tội lỗi.

Trong đêm Giáng Sinh, ta được chứng kiến một Thiên Chúa hạ mình xuống làm người. Làm một người bé nhỏ nghèo hèn như chưa đủ đối với tình yêu thương vô biên của Thiên Chúa, nên hôm nay người lại hạ mình xuống thêm một bậc nữa, xuống tận đáy xã hội nhân loại khi nhận mình tội lỗi. Hôm nay, bắt đầu cuộc đời công khai của Chúa Giêsu. Người bắt đầu xuất hiện để rao giảng Tin Mừng. Trước khi tiến ra gặp gỡ quần chúng, Chúa Giêsu đã tới gìm mình trong dòng sông Gio-đăng. Để chuẩn bị ra gặp loài người Chúa Giêsu cảm thấy cần phải thanh tẩy. Mặc lấy xác phàm, Chúa Giêsu chưa cảm thấy mình gần với nhân loại

cho đủ. Người còn hạ mình xuống làm một người tội lỗi. Người gìm mình xuống lòng sông Gio-đăng, dường như muốn mượn làn nước trong xanh tẩy sạch đi tất cả dáng vẻ cao quý của Thiên Chúa còn vương vấn nơi thân xác nhân loại của Người. Tẩy sạch đi tất cả những gì ngăn cách, để Người được thực sự là một người anh em của mọi người.

Dòng nước sông Gio-đăng có trong xanh đến mấy cũng đâu đủ sức rửa Thiên Chúa làm người. Thực ra chính Người tự rửa mình bằng sự khiêm nhường thâm sâu. Khiêm nhường là một phép rửa. Vì khiêm nhường là sự quên mình, là chết đi một chút. Gìm mình vào dòng sông là chấp nhận đau khổ và chết đi. Cái chết chính là phép rửa như Chúa Giêsu đã nói với các môn đệ: "Thầy còn phải chịu một phép rửa, và Thầy những bồn chồn chờ đến lúc hoàn tất" (Lc 12,50). Người còn hỏi hai ông Gioan và Giacôbê khi hai ông này đến xin được ngồi bên tả, bên hữu trong nước Người: "Các người có thể uống chén Ta uống và chịu thanh tẩy thứ thanh tẩy Ta phải chịu không?" (Mc 10,38). Khi nói thế Chúa Giêsu có ý nói đến cái chết Người sẽ phải chịu.

Một câu châm ngôn nói; Không ai thấy được tình yêu. Người ta chỉ thấy được những bằng chứng của tình yêu. Bằng chứng tình yêu của Chúa Giêsu đối với ta đó là sự hạ sinh làm một em bé nghèo hèn yếu ớt. Đó là sự khiêm nhường hoà mình vào đoàn lũ những tội nhân tới gìm mình trong dòng sông Gio-đăng. Tình yêu đã thúc đẩy Người đi những bước táo bạo, bất ngờ. Mượn dòng nước sám hối xoá đi mọi khoảng cách còn lại giữa Thiên Chúa và con người.

Cử chỉ khiêm nhường của Người là một lời mời gọi ta. Nếu ta cảm thấy mình còn xa cách Chúa. Nếu ta cảm thấy mình cần được thanh tẩy. Đừng ngần ngại thay đổi đời sống. Hãy mạnh dạn tiến đến lãnh nhận phép rửa của Chúa Giêsu để trở nên gần gũi với Người. Nếu ta chưa thể lãnh nhận phép rửa trong cái chết tội nhục như Chúa Giêsu, ta vẫn có thể được thanh tẩy trong phép rửa khiêm nhường. Hãy rửa mình trong dòng lệ sám hối. Hãy tắm mình trong dòng nước khiêm cung. Như lời vua Đavit nói: "Lễ dâng Chúa là tâm hồn sám hối. Một tấm lòng tan nát giày vò, Ngài sẽ chẳng khinh chê" (Tv 50)/

Khiêm nhường sám hối là bước khởi đầu để ta đón nhận Phúc Âm. Khiêm nhường sám hối là quay trở về nhà Cha, sống trọn tâm tình của người con thảo hiếu. Khi khiêm nhường trở về, ta sẽ gặp được người Cha nhân hậu đang đứng chờ ta. Người sẽ nói về ta như nói về Chúa Giêsu: "Đây là con Ta yêu dấu, Ta hài lòng về con".

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con biết đến với Chúa và đến với anh em bằng sự khiêm nhường sám hối. Amen.

Gợi Ý Suy Niệm

1. Chúa Giêsu không ngừng đi xuống. Còn bạn, bạn có tự hạ, hay là lúc nào bạn cũng muốn gìm người khác xuống?
2. Làm thế nào để trở nên "Con yêu dấu" của Đức Chúa Cha?
3. Hằng ngày, bạn có cảm thấy cần phải chịu phép rửa khiêm nhường của Chúa Giêsu không?



LỊCH PHỤNG VỤ

12/01 Chúa Nhật Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa

13/01 Thứ Hai tuần thứ I thường niên

14/01 Thứ Ba tuần thứ I thường niên

15/01 Thứ Tư tuần thứ I thường niên

16/01 Thứ Năm tuần thứ I thường niên

17/01 Thứ Sáu lễ thánh Anton viện phụ, lễ nhớ

18/01 Thứ Bảy tuần thứ I thường niên

19/01 Chúa Nhật II Thường Niên

TIỀN THU

Tiền rở trong thánh lễ : \$5,085.71

Special Col. – Đức Mẹ Là Mẹ Thiên Chúa: \$1,515

2nd Collection – Development Funds: \$1,847

Ủng hộ Vé số: \$2,900

Vendor HCT2025: \$1,700

Sponsor HCT2025: \$5,000



Xin quý ông bà, anh chị em dùng phong bì được giáo họ gửi về hằng tháng để đóng góp. Những ai chưa có phong bì xin liên lạc với cha đặc trách. Xin cảm ơn sự cộng tác của quý vị.



Để đóng góp qua FaithDirect quý vị vào trang web của FaithDirect, Church Code của giáo họ là **VA858**, để đóng góp. Link www.membership.faithdirect.net/VA858.



HỘI CHỢ TẾT – XUÂN ẤT TỶ của Giáo họ được tổ chức tại Dulles Expo Center vào cuối tuần tới, thứ Bảy & Chúa Nhật, ngày 18 và 19 tháng 1, 2025, từ 10 giờ sáng đến 10 giờ tối. Xin kính mời quý ông bà anh chị em, đến tham dự Hội Chợ Tết và ủng hộ cho giáo họ.

- **SINH HOẠT CỦA 2 NGÀY HỘI CHỢ GỒM CÓ** các gian hàng bán đồ ăn, thức uống, bánh trái, hoa quả

CHƯƠNG TRÌNH GIỜ LỄ TẾT NGUYÊN ĐÁN – XUÂN ẤT TỶ



THÁNH LỄ GIAO THỪA TÂN NIÊN XUÂN ẤT TỶ
thứ Ba 28/01 @ 7:00PM



THÁNH LỄ MÔNG HAI TẾT
thứ Năm 30/01 @ 7:00PM



THÁNH LỄ MÔNG BA TẾT
thứ Sáu 31/01 @ 7:00PM



Tết, kỷ vật, áo dài, trò chơi cho các em. Phần văn nghệ gồm có nhiều ca sĩ nổi tiếng góp vui, với ban nhạc the Red Sun, và MC Việt Thảo hướng dẫn chương trình sẽ đem lại cho quý vị những giây phút thư giãn, thoải mái, và qua những bài hát chữ tình và xuân, đưa chúng ta về lại ký ức của ngày Tết quê nhà. Đặc biệt năm nay, tối thứ Bảy sẽ có thêm phần khiêu vũ (dance) cho những quý vị yêu thích khiêu vũ.

- **SỐ XỔ TRÚNG XE 2025 RAV4 HYBRID | \$5K TIỀN MẶT | HOẶC 1 TRONG 10 GIẢI AN ỦI, \$500 TIỀN MẶT.**
- **CÓ THÁNH LỄ SÁNG CHÚA NHẬT, 19 THÁNG 1, LÚC 9 GIỜ SÁNG TẠI DULLES EXPO CENTER.**

Hội Chợ Tết cần nhiều người thiện nguyện giúp vì vậy cha kêu gọi quý ông bà anh chị em giúp phục vụ cho Hội Chợ Tết. Danh sách ghi danh giúp cho Hội Chợ Tết 2025, có để dưới cuối nhà thờ, quý vị nào muốn giúp cho HCT, thì xin ghi tên, số điện thoại, và ngày giờ mà quý vị có thể giúp. Các anh chị trong ban tổ chức sẽ liên lạc với quý vị để xác định giờ và việc phục vụ cụ thể.

Cha cũng xin mọi người cầu nguyện cho Hội Chợ Tết năm nay được diễn ra tốt đẹp, mọi người phục vụ được mạnh khỏe, thời tiết khô ráo, ấm áp, nhiều người đến tham dự được vui vẻ và an toàn.

Hẹn gặp quý ông bà, anh chị em, tại Hội Chợ Tết 2025 – Xuân Ất Tỹ, cuối tuần tới.

DANH SÁCH BẢO TRỢ HỘI CHỢ TẾT 2025: XUÂN

ẤT TỶ: Today's Mortgage – Tony Ta • Pearson Smith Realty – Bùi Tuyết • Phở-Nomenal • Nha Sĩ Able Phan & Associates • Lucent Dendal • Phở Dulles 75 • NTN Travel Tour • Best Academy • Bill Page Toyota • Eden Homecare Center • Arlington / Chantilly Dental Center • Chả Lụa Ngọc Hưng • CYMNOW • Dr. Ban Vu & Dr. Loc Nguyen • Dupont Jewelers • EYT Coffee • New York Life (Thinh Nguyễn) • Thanh Son Tofu • Pho-Nomenal • Pho VietFresh • Sai Gon Restaurant • Dentist of America • Esthetic Day Spa • GDS • USCG - Lempugh, Inc • Vien An Buddhist Association • Jen Dinh • Live Crawfish & Seafood • Dr Duy-Man Phan, DDS, PC • Thao Le, May Nuoc Kangen • VitaMid-Atlantic Healthcare Society-Herb • Tyler Nguyen & Associates Exp Realty • ProHealth Medical Center by Dr Dan Pham • Dr. Cindy Vu, DDS – Sterling Plaza Dental Clinic • Mid-Atlantic Healthcare Society • Kaiser Permanente, Mid Atlantic States •

Xin chân thành cảm ơn lòng quảng đại của quý vị!



Trong Năm Thánh 2025, Giáo hội Công giáo đã đưa ra các hướng dẫn cụ thể liên quan đến việc nhận ơn toàn xá. Theo truyền thống, ơn toàn xá — xóa bỏ hoàn toàn hình phạt tạm thời do tội lỗi gây ra^[1]—có thể được nhận một lần trong ngày. Tuy nhiên, trong Năm Thánh, có một ngoại lệ cho phép tín hữu nhận hai ơn toàn xá trong một ngày. Sách lệnh về Năm thánh đề cập: “Mặc dù có quy định chỉ được hưởng một Ơn Toàn Xá mỗi ngày, nhưng các tín hữu đã thực hiện một hành động bác ái thay cho các linh hồn nơi luyện ngục, nếu họ rước lễ lần thứ hai trong ngày đó, thì có thể hưởng Ơn Toàn Xá hai lần trong cùng một ngày, chỉ áp dụng cho người đã khuất”^[2].

Điều kiện để nhận ơn toàn xá:

Để nhận được ơn toàn xá, người tín hữu phải thực hiện các điều kiện sau: **(1) Xưng tội, (2) Rước lễ, (3) Cầu nguyện theo ý Đức Giáo Hoàng**, bằng cách đọc một Kinh Lạy Cha và một Kinh Kính Mừng. **(4) Hoàn toàn loại trừ mọi quyền luyện tội lỗi**, kể cả tội nhẹ.

Ngoài ra, Giáo hội đã chỉ định một số hành động mà qua đó tín hữu có thể nhận được ơn toàn xá trong Năm Thánh ^[3]:

Hành hương đến các nhà thờ được chỉ định: Trong Năm Thánh 2025 người tín hữu có thể được hưởng Ơn

Toàn Xá khi đến thăm ít nhất một trong bốn đền thờ giáo hoàng: Đền Thờ Thánh Phêrô, đền thờ Thánh Gioan Latêranô, Đền Thờ Đức Bà Cả hoặc đền thờ Thánh Phaolô Ngoại Thành. **Tại giáo hội địa phương**, các tín hữu có thể đến nhà thờ chính tòa hoặc các nhà thờ khác và những nơi linh thánh do Bản quyền địa phương chỉ định.

Tham gia các buổi linh thao, huấn luyện: “Các tín hữu sẽ có thể nhận được Ân xá Năm Thánh nếu, với tâm hồn đạo đức, họ tham gia vào các hoạt động truyền giáo bình dân, linh thao hoặc các cuộc gặp gỡ huấn luyện về các tài liệu của Công đồng Vatican II và Sách Giáo Lý Giáo hội Công giáo, được tổ chức tại một nhà thờ hoặc một nơi nào khác thích hợp, theo ý của Đức Thánh Cha.

Làm việc bác ái: “Các tín hữu, theo gương và mệnh lệnh của Chúa Kitô, được khuyến khích thực hiện các công việc bác ái hoặc lòng thương xót thường xuyên hơn, chính yếu là để phục vụ những anh chị em đang bị đè nặng bởi nhiều nhu cầu khác nhau”.

Thăm viếng: “Các tín hữu sẽ có thể nhận được Ân xá nếu họ đến thăm vào một khoảng thời gian thích hợp những anh chị em đang gặp khó khăn hoặc túng thiếu (người bệnh, tù nhân, người già cô đơn, người khuyết tật...), như thể thực hiện một cuộc hành hương đến với Chúa Kitô hiện diện trong họ (xem Mt 25,34-36) và tuân theo các điều kiện thiêng liêng, bí tích và cầu nguyện thông thường”.

Chay tịnh: “Tiết độ, trong tinh thần sám hối, ít nhất là trong suốt một ngày, khỏi những phân tâm vô ích (thực cũng như ảo, chẳng hạn do phương tiện truyền thông và mạng xã hội gây ra) và khỏi sự tiêu dùng dư thừa (ví dụ bằng cách ăn chay hoặc kiêng thịt theo các quy tắc chung của Giáo hội và các quy định của các Giám mục)”.

Từ thiện : “Dành một phần hợp lý thời gian rảnh của mình cho các hoạt động tình nguyện được cộng đồng quan tâm hoặc cho các hình thức dẫn thân cá nhân tương tự khác”.

Tóm lại, trong Năm Thánh 2025, tín hữu có cơ hội nhận tới đa hai ơn toàn xá mỗi ngày, với điều kiện ân xá thứ hai được áp dụng cho một linh hồn trong luyện ngục. Quy định đặc biệt này khuyến khích các hành động đạo đức, sám hối và bác ái, phù hợp với các mục tiêu tinh thần của Năm Thánh.

Năm Thánh thường lệ của Giáo hội đã bắt đầu vào ngày 24 tháng 12 năm 2024 và sẽ kết thúc vào ngày 6 tháng 1 năm 2026.

Tác giả: G. Võ Tá Hoàng | **Nguồn:** hoangcatholic.com

^[1] “Ân xá là việc tha trước mặt Thiên Chúa hình phạt tạm thời phải chịu vì các tội đã được xóa bỏ; Kitô hữu nào đã được chuẩn bị đầy đủ và đã thực hiện một số điều kiện đã được ấn định, thì được hưởng ơn tha thứ này nhờ sự trợ giúp của Giáo Hội; Với tư cách là thừa tác viên ơn cứu chuộc, Giáo Hội dùng quyền mình để phân phát và áp dụng kho tàng đền tội của Đức Kitô và các thánh” (Điều 992).

^[2] [Decree on the Granting of Indulgence during the Ordinary Jubilee Year 2025 called by His Holiness Pope Francis](https://www.vatican.va/holy_father/francis/motu_proprio/2024/12/24/20241224_ordinatio_2025_en.html)

^[3] <https://hdgmvietnam.com/chi-tiet/nam-thanh-2025-quy-dinh-ve-ban-an-xa>



ĐỨC HỒNG Y PAROLIN CHỦ SỰ THÁNH LỄ THÁNH HIẾN NHÀ THỜ CHÚA GIÊSU CHỊU PHÉP RỬA

Là Đặc sứ của Đức Thánh Cha, vào ngày 10/01, Đức Hồng Y Pietro Parolin, Quốc vụ khanh Tòa Thánh sẽ chủ sự Thánh lễ thánh hiến nhà thờ Chúa Giêsu chịu Phép rửa, bên kia sông Giordan. **Vatican News**

Ngày 02/01, Đức Thánh Cha đã bổ nhiệm Đức Hồng Y Parolin làm Đặc sứ của ngài đến chủ sự Thánh lễ thánh hiến nhà thờ. Và ngày 07/01, Đức Thánh Cha cũng đã gửi cho Quốc vụ khanh Tòa Thánh một lá thư, nội dung liên quan đến sự kiện này.

Trong thư, trích văn kiện *Lumen Gentium*, Đức Thánh Cha viết: "Thiên Chúa muốn thánh hóa và cứu độ con người không như những cá nhân riêng rẽ không chút liên đới với nhau, nhưng Người muốn làm cho họ thành một dân tộc để họ nhận biết Người trong chân lý và phụng sự Người trong thánh thiện".

Ngài nhấn mạnh, các Kitô hữu ở Giordan đang nóng lòng chờ đợi lễ thánh hiến nhà thờ Chúa Giêsu chịu Phép rửa, một ngôi thánh đường được xây dựng trong gần 15 năm, một minh chứng cho tình yêu của Giáo hội dành cho cộng đoàn các tín hữu.

Tiếp đến, Đức Thánh Cha mời gọi Đức Hồng Y Parolin khuyến khích các Kitô hữu Giordan noi gương Chúa Kitô, làm chứng với sức mạnh mới cho niềm hy vọng sống động xuất phát từ đức tin và tình thương dành cho người khác.

Sau cùng, ngài nhờ Đức Hồng Y gửi lời chào đến tất cả những người tham gia sự kiện, không chỉ những người Công giáo hiện diện mà còn

cả các nhà chức trách dân sự, tín đồ của các tôn giáo khác và tất cả những người thúc đẩy sứ vụ của Giáo hội, tự do tôn giáo, hòa bình thế giới và phẩm giá con người.

Tại sự kiện ghi dấu kỷ niệm 25 năm cuộc hành hương thường niên của Giáo hội Công giáo đến địa điểm Chúa Giêsu chịu Phép rửa, ngoài Đức Hồng Y Quốc vụ khanh Tòa Thánh còn có Đức Hồng Y Pierbattista Pizzaballa, Thượng phụ Công giáo Latinh Giêrusalem, các vị lãnh đạo Giáo hội Công giáo ở Thánh Địa.

Ngày 10/5/2009, Đức Giáo Hoàng Biển Đức XVI đã đặt viên đá đầu tiên xây thánh đường Công giáo Latinh, và Đức Thánh Cha Phanxicô đã viếng thăm công trường xây cất hồi năm 2014.

CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU:

Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ • Nguyễn Thuận • Nguyễn Thị Liêm • Nguyễn Xuân Mai Phương • Tô Thị Kim Tâm • Nguyễn Thị Mỹ • Trần Bích Thảo • Trần Thị Minh Thoa • C. Phạm Nguyễn Tuấn • Bùi Phi Diễm • C. Nguyễn Bình-Thanh • Ô. Ngô Ngọc Châu

CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

Thánh lễ thứ Bảy, 11/01, 7PM

- Phêrô Đặng Quốc Bảo (Chân & Thanh)
- Maria Lê Thị Sâm (gđ. Ông Huệ)
- Đaminh Đinh Xuân An (Đình Family)
- Maria Bùi Thị Hạc (Đình Family)
- Giuse Trần Văn Dự (gđ. Trọng Hải)
- Xin ơn bình an cho việc làm của các con cháu (Gia đình Bà Hương Phạm)
- Xin ơn sức khỏe và bình an (Gđ Hương P.)
- Tạ ơn Chúa & xin ơn bình an (Tuyển - Trực)
- Đaminh Nguyễn Văn Đáp
- Cầu cho linh hồn ông bà nội ngoại
- Các linh hồn
- Anna Nguyễn Thị Đơn
- Phêrô Vũ Công Trung
- Anna Vũ Nguyễn Hương
- Maria Trần Thị Dâng
- Giuse Trần Quốc Lãm (Trần T. Kim Anh)
- Các linh hồn (Diễm Trang)
- Các linh hồn
- Tran Trinh xin được ơn như ý
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tổ (gia đình)

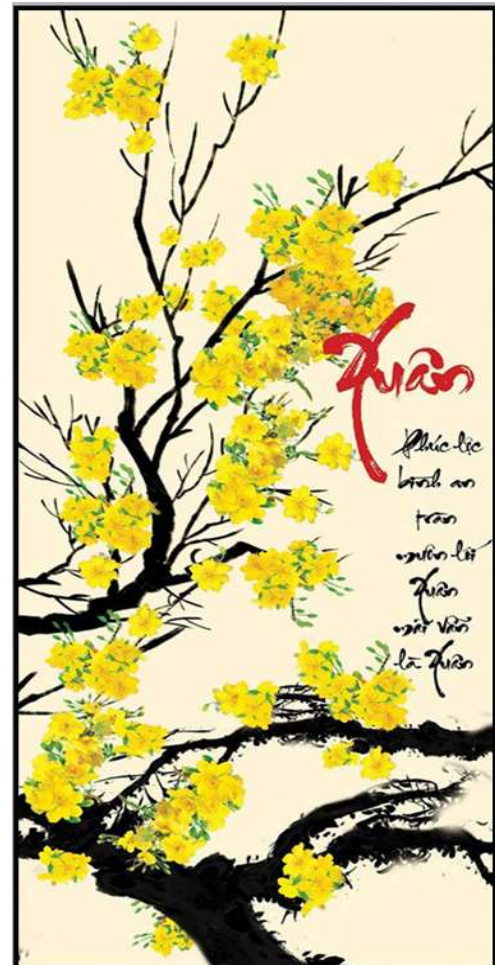
Thánh lễ Chúa Nhật, 12/01, 2PM

- Micae Nguyễn Kim Chi (gđ. Thông gia)

- Antôn Trần Quang Dũng (Vợ & hai con)
- Phêrô Trần Văn Nam (Thân hữu LĐTL 904)
- Anna Nguyễn Kim Cúc
- Giuse Nguyễn Ngọc Khôi (N. Ngọc Vân)
- Maria Trần Thị Nhung (Phú Nguyễn)
- Giuse Trần Sùng Lễ (Ng. T. Thu Tam)
- linh hồn Lê Thị Ngọc Ánh (Tang Cao Sang)
- Phanxicô Xavier Võ Nam (gia đình)
- Louis Gonjaga Nguyễn Anh Tấn (gđ. N. Bá)
- Đaminh Phạm Đình Thái (Phạm Hương)
- Cha cố Antôn Nguyễn Tuế (gđ. Nguyễn Dũng)
- Magarita Nguyễn Thị Nga (gđ. Nguyễn Bá)
- Jean Pierre Nguyễn Anh Tuấn (gđ. N. Bá)
- Louis Gonjaga Nguyễn Anh Tấn (gđ. N. Bá)
- Giuse Trần Văn Thông (gđ. Nguyễn T. Tuấn)
- Các linh hồn ông bà, cha mẹ (gđ. N. Tuấn)
- Cầu nguyện cho ơn gọi thánh hiến
- Cầu nguyện cho con trở lại với Chúa
- Giuse Lê Văn Tài (Lê Phương)
- Madalena Nguyễn Thị Hoàn

Lễ Chúa Nhật, 12/01, 7PM

- linh hồn Lê Thị Ngọc Ánh (Tang Cao Sang)
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tô (gia đình)
- Đào Thị Hồng Vân xin ơn bình an
- Giuse Nguyễn Văn Đậu (Nguyễn Hữu Phi)
- Maria Nguyễn Kiều Miên (Lê N. Minh Hiến)
- Micae Lê Cúc (Lê Nguyễn Minh Hiến)
- Maria Lê Thị Lãm (Lê Nguyễn Minh Hiến)



Xuân phúc lộc bình an tràn muôn lời

Xuân mới vẫn là xuân.

"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."

(Is 41: 10)

Pray and Go



DẠY LÁI XE

* Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987

* Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720

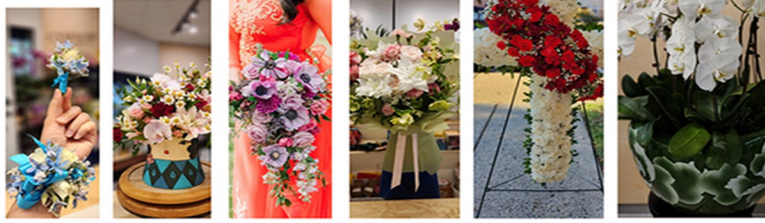
Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ

Phone: 571-340-7347
Email: smile@cymnow.com
Web: www.cymnowflowers.com

CYMNOW
flowers

Located inside Eden Center (East Mall)
6757 Wilson Blvd. #2
Falls Church, VA 22044



CELEBRATING YOUR MOMENTS NOW

Jen Dinh, M.A. PSYCH.
Certified Life & Relationship Coach
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com
@jendinhlifecoach

AS SEEN ON FOX, NBC, CBS

Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Dinh
Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khoá học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

www.jendinh.com/vn



Kelvin Vinh Nguyen

Chuyên viên tư vấn bất động sản cho đội

Tyler Nguyen & Associates
Brokered by eXp Realty

✉ Kelvin@TeamTylerNguyen.com

☎ 540.999.VINH (8464)

Chuyên cung cấp các dịch vụ liên quan đến bất động sản, bao gồm mua, bán, và cho thuê nhà trong vùng VA, MD, DC.

SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM
GIAO HO DUC ME LA VANG!

☎ 703 - 488 - 9829

🌐 ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

📍 13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



703-536-2288

6168 Arlington Blvd
Falls Church, VA



Kính Mời

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans
Ăn tại nhà hàng hay mang đi



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine
Dine-In or Carry out
Catering for all occasions

6333 Brandon Ave
Springfield, VA 22150

Tel: **703-569-0303**

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm
Saigoncityrestaurant.com

NV NAM VIET ACCOUNTING & TAX SERVICES
6828 Commerce Street, Suite G1
Springfield, VA 22150
(703) 688-3306 (Office)
(703) 688-2777 (Cell)

Authorized **ms-e file** Provider

CHUYÊN VIÊN THUẾ VỤ NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM, ĐẢM NHẬN CÁC DỊCH VỤ:

- > Khai thuế liên bang và 50 tiểu bang cho các loại thuế cá nhân.
- > Khai thuế cho các tiểu thương mại: Nail salon, hair salon, nhà hàng...
- > Xem lại hồ sơ thuế trong những năm vừa qua nhằm giúp thân chủ lấy thêm tiền refund.
- > Tham khảo chương trình giảm thuế.
- > Đại diện thân chủ trước IRS.
- > Phục vụ tận tâm, uy tín, bảo mật, lệ phí nhẹ nhàng cho thân chủ và tiểu thương mại.

- > Làm Payroll trả lương cho nhân viên (W-2).
- > Làm Form 1099-NEC cho thợ làm nail và contractor.
- > Cố vấn mở tiệm, giúp đăng ký business license và tư vấn cách giảm thuế.

HTTP://WWW.NVPROFESSIONAL.COM

VNC EXPRESS
VIETNAM CARGO

Chi nhánh Maryland

📍 620 Hungerford dr. Suite 16, Rockville, MD 20850

☎ (301) 778 - 1016

Chi nhánh Virginia

📍 6500 Arlington Blvd, Suite 102A, Falls Church, VA 22042

☎ (571) 378 - 1389

Email: vncargoexpress@gmail.com

NHẬN CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM



NTN TRAVEL & TOURS CORP.

HUYỀN NGUYỄN PHƯƠNG TUYỀN
Office/Accounting Manager

133/1 Nguyễn Đức Thuận
Phường 13, Q. Tân Bình, TP. HCM
Tel: (08) 3846 3750
Fax: (08) 3811 6328
Email: ntnvn@yahoo.com

6500 Arlington Blvd., Suite 101
Falls Church, Virginia 22042
Tel: (703) 534-3030
Fax: (703) 534-3089
Email: ntntravelwas@yahoo.com



Help Protect Your Family With
New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các
Sản Phẩm Tài Chánh Cuộc Sống Của New York Life!



THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
6500 Arlington Blvd, Suite 208
Falls Church, VA 22044
Cell: (703) 402-7534



TẠI SAO PHẢI CÂN NHẮC MUA BẢO HIỂM?
Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

WHY DO YOU NEED LIFE INSURANCE ?
Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.

To you about Life Insurance is to be farsighted.

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN

EXPERIENCES - FAITHFUL - INTEGRITY

CHÚNG TÔI CUNG CẤP:

WE PROVIDE:

- ◆ Bảo hiểm nhân thọ
- ◆ Chương trình tài trợ của trường đại học
- ◆ Kế hoạch nghỉ hưu
- ◆ Chương trình chăm sóc dài hạn

- ◆ Life Insurance
- ◆ College Funding Options
- ◆ Retirement Services
- ◆ Long Term Care

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chánh trên!
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th
Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th
Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn – Cell: 703-402-7534

The offering documents (policies contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English.

In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.

Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chỉ tiết bằng tiếng Anh. Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dung chính thức.

KC BARBERSHOP
& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road
Herndon, VA 20171
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm
Sat : 9:00am - 5:00pm
Sun : 10:00am - 4:00pm

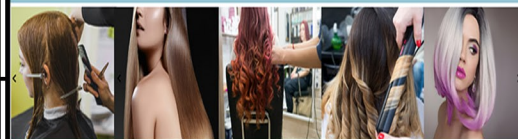


TN BEAUTY SALON

13643 Lee Jackson Memorial Highway
Chantilly, VA 20151

571-267-0937

<https://tnbeautysalonchantilly.com/>



SERVICES
Haircut ◆ Style ◆ Perms & Relaxes
Combo Package ◆ Color ◆ Facial
Makeup ◆ Waxing

BUSINESS HOURS
Mon - Fri: 10:00am - 8:00PM
Saturday: 10:00am - 7:00PM
Sunday: 10:00am - 6:00pm

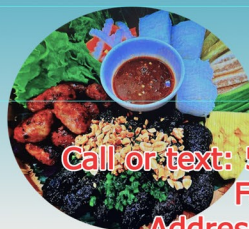


TUYET NGOC BUI
Premier Real Estate Agent
8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075

Cell: 571-243-6776

Email: soldwithbui@gmail.com



Call or text: 571-550-5679 | 703--980-8069

Facebook: [thitruong](https://www.facebook.com/thitruong)

Address: Falls Church VA 22042

Member of Northern Virginia Association of Realtors
Commercial - Residential - Leasing

lpt realty

Contact: 747-Cao-Hùng
747-226-4864



Cao Hùng
Real Estate Agent
Lic.#: 0225095642



2005 Moseley Real Estate School
Email: 747CaoHung@gmail.com

<https://CaoHung.LPTRealty.com>

KANGENWATER



LEVELUK K8
THE MIGHTY
8-PLATE MODEL

The K8 (Kangen 8) is Enagic's most powerful water-treating 8-plate, semi-closed titanium plates for improved water ionization and increased production potential for dissolved hydrogen.

You can enjoy this Kangen Water® machine in any country, thanks to its worldwide multi-voltage power supply and smart temperature plug-in country hold capability. If you're looking for a powerful and applicable machine with plenty of user-friendly and energy-saving automatic features, the K8 is for you.

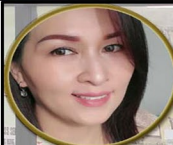


Enagic Distributor USA

Kangen K8
Máy trợ giúp sức khỏe

Thay đổi nguồn nước,
thay đổi cuộc sống
Máy 100% làm tại Nhật

Muốn mua máy
hoặc tham khảo
xin liên lạc Thảo Lê
(703) 789-5995



Mi Mi
Mobile Opticians
Cao Eyeglass Services, LLC

Opticians Mobile Services:
Fulfill doctor prescription for your eyeglasses/contact lenses
Repair, alignment, & trouble shooting eyewear issues

- Your eye exam prescription needed
- Setting up convenience date and time with opticians
- Personalize appointment only

Contact Mi Mi at **703-378-2270** SCAN ME



**MUỐN QUẢNG CÁO
XIN LIÊN LẠC
CHỊ MONIQUE NGUYEN
571-251-0638**



INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI
Certified Invisalign Platinum Provider



IMPLANTS

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

ANNA ABEL (VŨ THƯ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.



PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant
Dulles Park Shopping Center

1058 Elden Street
Herndon, VA 20170
(703) 467-2060

Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM

Sun: 10:30AM - 8:00 PM

<http://www.phodulles75.com>

SAIGON BISTRO

Vietnamese Eats

KHOA NGUYEN

MANAGING PARTNER

571-480-3600(c)

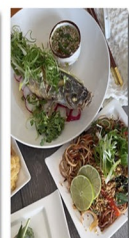
saigonbistrova@gmail.com

47100 Community Plaza Suite #124

Sterling, VA 20164

703-547-0024

order online www.saigonbistrova.com



Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)

703-536-4001 Ext. 102 (Office)

276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504
ANNANDALE, VA 22003

Income Thấp, Không có Insurance
Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
 - Retirement Plan (Quỹ Hưu Trí)
 - Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
 - Accelerated Living Benefits (Bảo Hiểm cuộc sống an nhàn)
- Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.

YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED